

## Description

The Dräger X-plore® 1300 series comprises the following types of particulate respirators<sup>1)</sup>:

- Dräger X-plore 1350, protection class N95
- Dräger X-plore 1360, protection class R95

The particulate respirators are available in different sizes which are indicated by "XS", "S", "M" and "L".

If the designation contains "V", the particulate respirator features an exhalation valve which facilitates exhalation during use.

If the designation contains "Odor", the particulate respirator has an additional activated-carbon filter to provide relief from nuisance level odors of organic vapors. Nuisance level means that the contaminant concentration is below the respective permissible exposure limit (PEL). Do NOT use these particulate respirators if the nuisance level exceeds the PEL.

## Intended use

The particulate respirators are designed to reduce the percentage of certain solid and liquid airborne particles that a user will inhale when working in certain environments. The particulate respirators do NOT eliminate the risk of inhaling airborne particles.

Dräger X-plore 1350 particulate respirators may be used for airborne solid particles such as from grinding, sanding, sweeping, sawing or processing minerals; and for liquid particles or particulate aerosols that do not contain oil.

Dräger X-plore 1360 particulate respirators may be used for the same purposes as the Dräger X-plore 1350 and, in addition, they are resistant to oil.

Dräger X-plore 1350 are NIOSH-rated for 95 % filtration efficiency against solid and liquid aerosols that do not contain oil ("N95").

Dräger X-plore 1360 are NIOSH-rated for 95 % filtration efficiency against solid and liquid aerosols that do contain oil ("R95").

The particulate respirators' performance characteristics - e.g. the types and percentages of the particles that they filter - fulfill the National Institute for Occupational Safety and Health ("NIOSH") standards set forth at 42 CFR, Part 84. For more information see Approval Label.



### WARNING

Only use the particulate respirators for the purposes mentioned above. Misuse could lead to sickness or death!

## Limitations on use



### WARNING

Strictly obey the following limitations on use. Failure to do so could lead to sickness or death!

- Never use an individual particulate respirator for more than one single 8-hour work shift.
- Never use the particulate respirators in atmospheres dangerous to life or health.
- Never use the particulate respirators in atmospheres containing less than 19.5 % oxygen, since these particulate respirators do not supply oxygen.
- Do not enter unventilated areas such as containers, shafts or ducts when wearing one of the mentioned particulate respirators.
- Never use the particulate respirators as protection against chemical, biological, radioactive, or nuclear (CBRN) warfare hazards.
- Never use a respirator that is, or appears to be, damaged, used, or expired.
- Never use the particulate respirators for protection against inhaling
  - paint spray
  - gases
  - vapors
  - asbestos particles
  - silica particles
  - sandblasting particles
  - lead
  - arsenic
  - 4,4' methylene dianiline (MDA)
  - cadmium
  - other contaminants that are unknown, carcinogenic, or immediately dangerous to life or health.
- Never use the particulate respirators as protection against radioactive particles and radiation. The particulate respirators only reduce the percentage of radioactive particles in the inhaled air.
- Never use Dräger X-plore 1350 particulate respirators in atmospheres containing oil aerosols.
- Never use the particulate respirators in atmospheres with contaminant concentrations that exceed 10 times the Permissible Exposure Limit (PEL), specific OSHA standards, or other applicable regulations, whichever is lower. For PELs please refer to OSHA standard 29 CFR 1910.1000.

## General warnings and cautions



### WARNING

Strictly adhere to the following warnings and cautions. Failure to do so could lead to sickness or death!

- A properly selected particulate respirator is essential to protect your health. Before using this particulate respirator, consult an Industrial Hygienist or Occupational Safety Professional to determine the suitability for your intended use.
- Particulate respirators that are properly selected and fitted will only reduce the contaminant concentration.
- This product contains latex. It is located inside the head straps of the respirator. If used properly, the latex in the respirator will not come into contact with user's skin. If you are allergic to latex, you must consult your physician before using this product.
- Do not modify or abuse the particulate respirators.
- Do not use the particulate respirators as surgical masks.
- Persons with breathing difficulties, such as asthma or with a history of heart disease, should consult a physician and complete a medical evaluation prior to use.

1) X-plore® is a registered trademark of Dräger.

# Dräger X-plore 1300

enUS Instructions for Use

fr Notice d'utilisation

es Instrucciones de uso

Manufacturer:  
**Dräger Safety AG & Co. KGaA**

Revalstraße 1  
D-23560 Lübeck  
Germany  
Phone +49 451 8 82 - 0  
Fax +49 451 8 82 - 20 80  
www.draeger.com

Distributor in the USA:

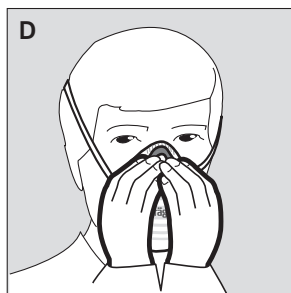
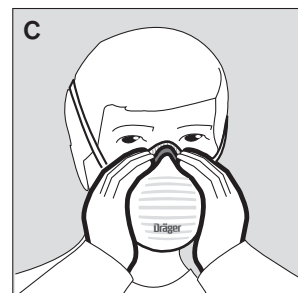
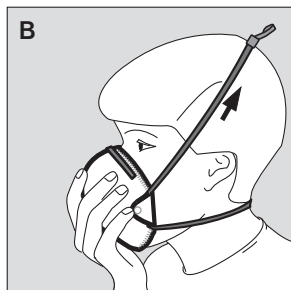
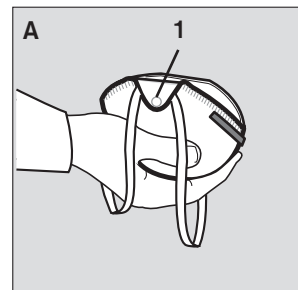
**Draeger, Inc.**  
7256 South Sam Houston West Parkway  
Suite 100  
Houston, Texas 77085  
USA  
Phone +1-800-437-2437  
www.draeger.com

90 21 876 – GA 1471.950

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

Edition 04 – December 2021 (Edition 01 – October 2009)

Subject to alteration



00121876.jpg

## enUS - Instructions for Use

### For Your Safety

It is absolutely mandatory that you read and understand these instructions **before** you use the particulate respirator and that you only use them for the intended use (as described below). Failure to do so could lead to sickness or death. If you have any questions concerning these instructions or how to properly use the particulate respirator, ask your supervisor or call Dräger in the USA at 1-800-437-2437. In other countries, please contact the respective Dräger subsidiary or your local dealer.



### WARNING

You must read and understand these instructions for use **before** you use the particulate respirator; and you must strictly follow these instructions. Failure to do so could lead to sickness or death.

Supervisors have to ensure that in their field of responsibility all users are familiar with these instructions for use and will use the particulate respirators in strict accordance with these instructions for use.

- Leave the work area if dizziness or other signs of distress occur.
- Do not use with beard or facial hair or other conditions that prevent a good seal between the face and the sealing surface of the respirator.
- Do not share particulate respirators with other people for hygienic reasons.
- The respirators are not designed to be used by children.
- These particulate respirators are not intended for use as protection against bacterial or viral agents such as avian (bird) flu virus, SARS or any other bacterial, viral or biological agents.
- Respirators must be used in accordance with a complete respiratory protection program including selection, training, fit-testing, and fit-checking. US Occupational Safety and Health Administration (OSHA) provides detailed information on such respiratory protection programs.
- Never remove your respirator when you are in contaminated areas! The outer surface of the respirator must be treated as if it is contaminated at all times. Wash hands immediately after removing the respirator.

## Mandatory pre-use precautions



### WARNING

The following pre-use precautions have to be taken. Failure to do so could lead to sickness or death!

- Before using a respirator, you must:
  - fully understand the environment in which you intend to use it. For example, you must take measurements with appropriate measuring devices to determine type and concentration of the airborne particles, gases, or vapors you will encounter. You must then choose a respirator that is appropriate for that environment taking the respective PELs into account.
  - take measurements to ensure that the ambient atmosphere contains at least 19.5 vol. % oxygen (see "Limitations on use").
  - make sure to use only respirators that have been stored in their original boxes. The expiry date must not have been reached (see label on packaging).
  - check the respirator for scratches, tears or other signs of damage, and discard the respirator if any damage is found.
  - make sure a fit test according to OSHA regulation 1910.134 has taken place.
  - be thoroughly trained.
- Before occupational use of this respirator, a written respiratory protection program must be implemented meeting all the local government requirements. In the United States, employers must comply with OSHA 29 CFR 1910.134 which includes medical evaluation, training, and fit testing.
- Ensure adequate eye and head protection.

## Explanation of symbols on the packaging



Strictly follow the instructions for use!



indicates the temperature range of storage conditions



indicates the maximum humidity of storage conditions

## Duration of use

The number of hours that the particulate respirators may be used depends on several factors, including the concentration of contaminants in the air, and the amount of work that the user is performing. The respirator must be replaced as soon as the user notices that there is noticeably increased breathing resistance - in other words, when you can no longer inhale easily and comfortably. Under no circumstances may the respirator be used for more than 8 hours.



### WARNING

Never use an individual respirator for more than one single 8-hour work shift. Never use a damaged, used, or expired respirator. Replace the respirator as soon as you notice any difficulty in inhaling. Failure to follow this warning could lead to sickness or death!

## Preparation for use

- Decide which respirator best suits your purpose.
- Select the correct size so that the particulate respirator fits your face optimally.

## Use and donning

1. Remove the particulate respirator from its packaging.
2. Prior to use, make sure that there are no holes in the breathing zone.



### WARNING

When checking the particulate respirator for damages, pay particular attention to the weld of the head strap loops (see figure A-1). If there is any damage, do not use the particulate respirator, since this could lead to sickness or death!

3. Hold the particulate respirator in your hand, allowing the head straps to hang below your hand (see figure A).
4. Position the particulate respirator under your chin and over your nose. Stretch lower strap over your head to the neck. Position upper strap high on the back of your head. Adjust the closure of the upper strap so that the particulate respirator fits properly (see figure B).
5. Using both hands, adjust the nose clip to the shape of your nose (see figure C). Using only one hand could result in improper fit.
6. Perform a seal check:
  - Particulate respirators without valve: Cup both hands over the particulate respirator being careful not to disturb the fit of the respirator. Exhale vigorously (see figure D).
  - Particulate respirators with valve: Cup both hands over the particulate respirator being careful not to disturb the fit of the respirator. Inhale vigorously.
  - If air leaks at the sides of the particulate respirator, adjust the particulate respirator until it fits properly. Make sure that the nose clip fits the shape of your nose.

<span><span><span></span></span></span> <b>WARNING</b>
<div><div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <p>If you cannot achieve satisfactory fit, do NOT enter the contaminated area. See your supervisor.</p> <p>Failure to do so could lead to sickness or death.</p>

### Maintenance

Inspect particulate respirators for scratches or other damage. Any particulate respirator which shows signs of damage must be discarded.

### Storage and care

Always store the particulate respirators in their original packaging in a cool, dry room in such a way that they cannot be damaged. Avoid exposure to direct sunlight. Do not store the particulate respirators after the indicated expiry date.

Make sure the particulate respirators are clean. Never try to clean a particulate respirator.

Storage temperature: -4 °F to 104 °F (-20 °C to 40 °C)

Relative humidity: maximum 80 %

### Disposal

Used particulate respirators must be disposed of in accordance with local disposal regulations.

<span><span><span></span></span></span> fr - Notice d'utilisation
---

### Pour votre sécurité

Il est absolument impératif de lire et assimiler cette notice **avant** d'utiliser le respirateur contre les particules et de l'utiliser seulement pour l'utilisation prévue (comme décrit ci-après). Le non-respect de la notice d'utilisation peut entraîner des malaises, voire la mort. En cas de questions sur cette notice ou sur la bonne utilisation du respirateur contre les particules, contacter votre superviseur ou appeler Dräger aux États-Unis (n° 1-800-437-2437). Pour les autres pays, contacter la succursale Dräger compétente ou votre distributeur local.

<span><span><span></span></span></span> <b>AVERTISSEMENT</b>
<div><div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <p>Il faut lire et comprendre la présente notice d'utilisation <b>avant</b> d'utiliser le respirateur contre les particules et se conformer scrupuleusement à cette notice.</p> <p>Le non-respect de la notice d'utilisation peut entraîner des malaises, voire la mort.</p>

Les superviseurs doivent s'assurer que tous les utilisateurs dans leur domaine de responsabilité se sont familiarisés avec cette notice d'utilisation et qu'ils utiliseront ces appareils respiratoires contre les particules en se conformant strictement à cette notice d'utilisation.

### Description

La série Dräger X-plore® 1300 comprend les types suivants de respirateurs contre les particules<sup>2)</sup> :

- Dräger X-plore 1350, classe de protection N95
- Dräger X-plore 1360, classe de protection R95

Les respirateurs contre les particules sont disponibles en différentes tailles indiquées par les mentions "XS", "S", "M" et "L".

Si la lettre "V" est mentionnée dans la désignation, cela signifie que le respirateur contre les particules dispose d'une valve expiratoire ("V") qui facilite l'expiration pendant l'utilisation.

Si "Odor" est mentionné dans la désignation, cela signifie que le respirateur contre les particules est pourvu d'un filtre supplémentaire au charbon actif qui protège des odeurs de vapeurs organiques à niveau de nuisance. Le niveau de nuisance signifie que la concentration de contaminant est inférieure à la limite d'exposition admissible (PEL) correspondante. NE PAS utiliser ces respirateurs contre les particules si le niveau de nuisance dépasse la valeur PEL.

### Utilisation prévue

Les respirateurs contre les particules sont conçus pour la réduction du pourcentage de certaines particules solides et liquides dans l'air que l'utilisateur inhalera pendant les travaux dans certains environnements. Les respirateurs contre les particules N'éliminent PAS le risque d'inhaler des particules dans l'air.

Les respirateurs contre les particules Dräger X-plore 1350 peuvent être utilisés pour se protéger des particules solides en suspension issues par exemple du broyage, ponçage, balayage, sciage ou traitement de minéraux, ainsi que des particules liquides et des aérosols particuliers ne contenant pas d'huile.

Les respirateurs contre les particules Dräger X-plore 1360 peuvent être utilisés pour les mêmes fins que les respirateurs Dräger X-plore 1350 et, en plus, ils sont résistants à l'huile.

Les respirateurs Dräger X-plore 1350 sont conçus selon NIOSH pour une capacité de filtration de 95% relative aux aérosols solides et liquides ne contenant pas d'huile ("N95").

Les respirateurs Dräger X-plore 1360 sont conçus selon NIOSH pour une capacité de filtration de 95% relative aux aérosols solides et liquides contenant de l'huile ("R95").

Les caractéristiques des respirateurs contre les particules - par ex. les types et pourcentages de particules filtrées - sont compatibles avec les normes du National Institute for Occupational Safety and Health ("NIOSH") définies dans 42 CFR, partie 84. Pour plus d'informations voir l'étiquette d'homologation.

<span><span><span></span></span></span> <b>AVERTISSEMENT</b>
<div><div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <p>Utiliser les respirateurs contre les particules exclusivement pour les usages indiqués ci-dessus.</p> <p>Une utilisation non autorisée peut entraîner des malaises, voire la mort<span> </span>!</p>

### Restrictions à l'utilisation prévue

<span><span><span></span></span></span> <b>AVERTISSEMENT</b>
<div><div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <p>Respecter strictement les limites d'utilisation suivantes.</p> <p>Un non-respect peut entraîner des malaises, voire la mort<span> </span>!</p>

- Ne jamais utiliser un respirateur contre les particules au-delà d'une durée de travail de 8 heures.
- Ne jamais utiliser les respirateurs contre les particules dans des atmosphères dangereuses pour la santé ou la vie.
- Ne jamais utiliser les respirateurs contre les particules dans des atmosphères contenant moins de 19,5 % d'oxygène étant donné que les respirateurs contre les particules ne fournissent pas d'oxygène.
- Ne pas entrer dans des zones non ventilées comme par ex. des conteneurs, des puits ou des canalisations si vous portez un des respirateurs contre les particules mentionnés.
- Ne jamais utiliser les respirateurs contre les particules pour se protéger de risques chimiques, biologiques, radioactifs ou nucléaires (CBRN).
- Ne jamais utiliser des respirateurs contre les particules endommagés ou usés.
- Ne jamais utiliser les respirateurs contre les particules pour se protéger de l'inhalation de
  - vapeurs de peinture
  - gaz
  - vapeurs
  - particules d'amiante
  - particules de silice
  - particules de sablage
  - plomb
  - arsenic
  - 4,4'-méthylène dianiline (MDA)
  - cadmium
  - autres contaminants inconnus, carcinogènes ou immédiatement dangereux pour la santé ou la vie.
- Ne jamais utiliser les respirateurs contre les particules comme protection contre des particules radioactives ni contre la radioactivité. Les respirateurs contre les particules seulement réduisent le pourcentage de particules radioactives dans l'air inhalé.
- Ne jamais utiliser les respirateurs contre les particules Dräger X-plore 1350 dans des atmosphères contenant des aérosols d'huile.
- Ne jamais utiliser les respirateurs contre les particules dans des atmosphères présentant des concentrations de contaminant plus de 10 fois supérieures à la limite d'exposition admissible (PEL), aux standards OSHA spécifiques ou autres réglementations applicables, selon celle qui est la plus faible. En ce qui concerne les valeurs PEL, se référer au standard OSHA 29 CFR, partie 1910.1000.

### Avertissements et mises en garde généraux

<span><span><span></span></span></span> <b>AVERTISSEMENT</b>
<div><div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <p>Respecter scrupuleusement les avertissements et mises en garde suivants.</p> <p>Un non-respect peut entraîner des malaises, voire la mort<span> </span>!</p>

- La sélection d'un respirateur contre les particules approprié est essentiel à la protection de votre santé. Avant d'utiliser ce respirateur contre les particules, consulter un hygiéniste du travail ou un spécialiste de la sécurité au travail afin de déterminer la conformité du respirateur avec l'usage prévu.
- La sélection et le port appropriés du respirateur contre les particules permet uniquement de réduire la concentration de contaminant inhalé.
- Ce produit contient du latex. Il se trouve à l'intérieur des sangles de tête du respirateur. Si le respirateur est utilisé correctement, le latex qu'il contient n'entre pas en contact avec la peau de l'utilisateur. En cas d'allergie au latex, consulter votre médecin avant d'utiliser ce produit.
- Ne pas faire subir de modification ou dommage aux respirateurs contre les particules.
- Ne pas utiliser les respirateurs contre les particules comme masques chirurgicaux.
- Les personnes présentant des difficultés de respiration comme par ex. de l'asthme ou une maladie cardiaque doivent consulter un médecin et passer une visite médicale avant l'utilisation.
- Quitter la zone de travail en cas de vertige ou autres signes de détresse.
- Ne pas utiliser le masque en cas de barbe, autre pilosité faciale, ou tout état empêchant une bonne étanchéité entre le visage et le respirateur.
- Pour des raisons d'hygiène, ne pas partager votre respirateur contre les particules avec d'autres personnes.
- Les respirateurs ne sont pas conçus pour être utilisés par des enfants.
- Ces respirateurs contre les particules ne sont pas prévus pour se protéger contre des agents bactériens ou viraux tels que le virus de la grippe aviaire, le SARS ou tout autre agent bactérien, viral ou biologique.
- Les respirateurs doivent être utilisés conformément à un programme de protection respiratoire complet comprenant la sélection, les exercices, le test de mise en place et le contrôle. L'organisation américaine "Occupational Safety and Health Administration" (OSHA) fournit des informations détaillées sur de tels programmes de protection respiratoire.
- Ne jamais enlever votre respirateur si vous vous trouvez dans des zones contaminées ! La surface extérieure du respirateur doit être traitée comme si elle était contaminée tout le temps. Se laver les mains immédiatement après le retrait du respirateur.

### Précautions obligatoires avant l'utilisation

<span><span><span></span></span></span> <b>AVERTISSEMENT</b>
<div><div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <p>Les précautions suivantes doivent être prises avant l'utilisation.</p> <p>Un non-respect peut entraîner des malaises, voire la mort<span> </span>!</p>

- Avant d'utiliser un respirateur, il faut :
  - appréhender parfaitement l'environnement dans lequel vous envisagez de l'utiliser. Vous devez par exemple effectuer des mesures au moyen d'instruments de mesure appropriés afin de déterminer le type et la concentration des particules en suspension, gaz ou vapeurs rencontrés. Vous devez ensuite sélectionner un respirateur approprié à cet environnement, en tenant compte des valeurs PEL correspondantes.
  - effectuer des mesures afin de s'assurer que la teneur en oxygène de l'atmosphère ambiante est d'au moins 19,5 % vol. (voir "Limitaciones de uso").
  - s'assurer que seuls des respirateurs entreposés dans leurs emballages d'origine sont utilisés. La date d'expiration ne doit pas être dépassée (voir étiquette sur l'emballage).
  - vérifier que le respirateur ne présente ni rayures, ni déchirure, ni tout autre signe d'endommagement, et mettre au rebut le respirateur si vous constatez un quelconque dommage.
  - vérifier qu'un test de mise en place conforme à la réglementation OSHA 1910.134 a bien été effectué.
  - être parfaitement formé à l'utilisation.
- Avant d'utiliser ce respirateur pour une activité professionnelle, un programme de protection respiratoire doit être rédigé et mis en oeuvre pour répondre aux exigences de l'administration locale. Aux États-Unis, les employeurs doivent se conformer au règlement de l'OSHA 29 CFR 1910.134, qui comprend l'évaluation médicale, la formation et le test d'ajustement.
- Veiller à porter une protection adéquate sur les yeux et la tête.

### Explication des symboles se trouvant sur l'emballage

Respecter scrupuleusement la notice d'utilisation.

Indique la plage de température de stockage

Indique l'humidité maximale de stockage

#### Durée d'utilisation

Le nombre d'heures pendant lesquelles les respirateurs contre les particules peuvent être utilisés dépend de plusieurs facteurs, dont la concentration de contaminants dans l'air et la quantité de travail à effectuer par l'utilisateur. Le respirateur doit être remplacé dès que l'utilisateur ressent une augmentation de la résistance respiratoire - en d'autres termes, lorsqu'il ne peut plus respirer facilement et confortablement. Le respirateur ne peut en aucun cas être utilisé au-delà d'une durée de 8 heures.

<span><span><span></span></span></span> <b>AVERTISSEMENT</b>
<div><div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <p>Ne jamais utiliser un respirateur contre les particules au-delà d'une durée de travail de 8 heures.</p> <p>Ne jamais utiliser un respirateur endommagé, usagé ou ayant dépassé sa date d'expiration.</p> <p>Remplacer le respirateur dès que vous ressentez une difficulté à respirer.</p> <p>Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des malaises, voire la mort.</p>

### Préparation à l'utilisation

- Sélectionner le respirateur le mieux adapté à vos besoins.
- Sélectionner la bonne taille, pour une parfaite mise en place du respirateur sur votre visage.

### Utilisation et application

- Retirer le respirateur contre les particules de son emballage.
- Avant l'utilisation, s'assurer la zone de respiration n'est pas fissurée.

<span><span><span></span></span></span> <b>AVERTISSEMENT</b>
<div><div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <p>Lors du contrôle de dommages éventuels sur le respirateur, prêter une attention particulière à la soudure des passants de la sangle de tête (voir figure A-1).</p> <p>En cas de dommage, ne pas utiliser le respirateur contre les particules, pour éviter tout risque de malaise, voire la mort<span> </span>!</p>

- Tenir le respirateur contre les particules dans la main, en laissant pendre les sangles de tête en dessous de votre main (voir figure A).
- Positionner le respirateur contre les particules sous votre menton et sur votre nez. Passer la sangle inférieure par la tête en direction de la nuque. Positionner la sangle supérieure en haut à l'arrière de la tête. Ajuster la fermeture de la sangle supérieure de manière à assurer une parfaite mise en place du respirateur contre les particules (voir figure B).
- En utilisant les deux mains, ajuster le clip nasal à la forme de votre nez (voir figure C). L'utilisation d'une seule main peut entraver une bonne mise en place.
- Vérifier l'étanchéité :
  - Respirateurs contre les particules sans soupape : Couvrir le respirateur contre les particules à l'aide des deux mains, en veillant à ne pas modifier l'ajustement du respirateur. Expirer vigoureusement (voir figure D).
  - Respirateurs contre les particules avec soupape : Couvrir le respirateur contre les particules à l'aide des deux mains, en veillant à ne pas modifier l'ajustement du respirateur. Inspirer vigoureusement.
  - Si de l'air s'échappe des côtés du respirateur contre les particules, régler celui-ci jusqu'à ce qu'il soit correctement ajusté. S'assurer que le clip nasal est adapté à la forme de votre nez.

<span><span><span></span></span></span> <b>AVERTISSEMENT</b>
<div><div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <p>En cas de mise en place insatisfaisante, NE PAS entrer dans une zone contaminée. Contacter votre superviseur.</p> <p>Le non-respect de la notice d'utilisation peut entraîner des malaises, voire la mort<span> </span>!</p>

#### Entretien

Vérifier que les respirateurs contre les particules ne présentent ni rayures ni autres dommages. Tout respirateur contre les particules présentant un signe de dommage doit être mis au rebut.

<sup>[1]</sup> X-plore® est une marque déposée par Dräger.

## Stockage et soin

Les respirateurs contre les particules doivent toujours être stockés dans leur emballage d'origine, dans un espace frais et sec, et de telle manière à éviter tout endommagement. Eviter une exposition directe aux rayons du soleil. Ne pas stocker les respirateurs contre les particules au-delà de la date d'expiration indiquée.

S'assurer que les respirateurs contre les particules sont propres. Ne jamais essayer de nettoyer un respirateur contre les particules.

Température de stockage : -4 °F à 104 °F (-20 °C à 40 °C)

Humidité relative : 80 % maximum


## Elimination

Les respirateurs contre les particules doivent être éliminés conformément aux réglementations locales applicables en matière d'élimination des déchets.

es - Instrucciones de uso

### Para su seguridad

Es absolutamente obligatorio leer y entender estas instrucciones **antes** de utilizar el respirador antipartículas y que éste sea usado sólo en el campo de aplicación adecuado (como se describe a continuación). Un mal uso puede ocasionar enfermedades o incluso la muerte. Si desea más información sobre estas instrucciones o sobre cómo usar adecuadamente el respirador antipartículas, consulte a su supervisor o llame a Dräger en EE.UU al 1-800-437-2437. En otros países, contacte con la sucursal de Dräger correspondiente o con su distribuidor local.

	<b>ADVERTENCIA</b>
<span></span>	<b>Antes</b> de usar el respirador antipartículas, hay que leer y entender estas instrucciones de uso y seguirías estrictamente. Un mal uso puede ocasionar enfermedades o incluso la muerte.

Los supervisores deben asegurarse de que en la zona de su responsabilidad todos los usuarios se hayan familiarizado con las instrucciones de uso y que utilicen el respirador antipartículas estrictamente de acuerdo a lo indicado en dichas instrucciones.

## Descripción

La serie Dräger X-plore® 1300 comprende los siguientes tipos de respiradores antipartículas<sup>3)</sup>:

- Dräger X-plore 1350, clase de protección N95
- Dräger X-plore 1360, clase de protección R95

Los respiradores antipartículas están disponibles en diferentes tamaños que se indican como "XS", "S", "M" y "L".

Si la designación contiene "V", el respirador antipartículas se caracteriza por una válvula de exhalación que facilita la exhalación durante el uso.

Si la designación contiene "odor" (mal olor), el respirador antipartículas tiene un filtro adicional de carbón activado que permite reducir el nivel de molestias que ocasionan los olores de vapores orgánicos. El nivel de molestias significa que la concentración del contaminante se encuentra por debajo del límite de exposición permitido (TLV) correspondiente. NO use el respirador antipartículas si el nivel de molestias excede el TLV.

### Uso previsto

Los respiradores antipartículas están diseñados para reducir el porcentaje de ciertos sólidos y líquidos en el aire que podría inhalar el usuario cuando se encuentre trabajando en ciertos ambientes. Los respiradores antipartículas NO eliminan el riesgo de inhalar pártículas que se encuentren en el aire.


Los respiradores antipartículas Dräger X-plore 1350 pueden ser usados para protegerse contra las partículas sólidas que se encuentren en el aire como consecuencia de actividades como el lijado, afilado, barrido, aserrado o del procesamiento de minerales y contra partículas líquidas o aerosoles que no contengan aceite.

Los respiradores antipartículas Dräger X-plore 1360 pueden ser usados para el mismo propósito que los Dräger X-plore 1350. Además, son resistentes al aceite.


Los Dräger X-plore 1350 están categorizados por NIOSH para una eficiencia de filtración del 95 % contra aerosoles sólidos y líquidos que no contengan aceite ("N95").

Los Dräger X-plore 1360 están categorizados por NIOSH para una eficiencia de filtración del 95 % contra aerosoles sólidos y líquidos que sí contengan aceite ("R95").

Las características de funcionamiento de los respiradores antipartículas, como por ejemplo los tipos y porcentajes de partículas que pueden filtrar, cumplen con los estándares del Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional ("NIOSH") presentados en el Código federal de regulación (CFR) 42, parte 84. Para más información véase la etiqueta de homologación.

	<b>ADVERTENCIA</b>
<span></span>	Sólo usar el respirador antipartículas para los propósitos mencionados anteriormente. ¡Un mal uso puede ocasionar enfermedades o incluso la muerte!

### Limitaciones de uso

	<b>ADVERTENCIA</b>
<span></span>	Cumplir rigurosamente las siguientes limitaciones de uso. La no observancia de las mismas puede ocasionar enfermedades o incluso la muerte.

- Nunca usar un sólo respirador antipartículas para más de un turno de trabajo de 8 horas.
- Nunca usar un respirador antipartículas en atmósferas peligrosas para la vida o la salud.

- Nunca usar un respirador antipartículas en atmósferas que contengan menos de 19,5 % de oxígeno, ya que el respirador antipartículas no puede suministrar oxígeno en caso de deficiencia del mismo.

- No entrar en áreas no ventiladas como contenedores, pozos o tubos sin usar uno de los respiradores antipartículas mencionados.

- Nunca usar un respirador antipartículas como protección contra agentes de guerra químicos, biológicos, radioactivos o nucleares (CBRN) peligrosos.

- Nunca usar un respirador antipartículas usado o dañado.


- Nunca usar los respiradores antipartículas para protegerse contra la inhalación de:
  - Pintura pulverizada
  - Gases
  - Vapores
  - Partículas de asbesto
  - Partículas de sílice
  - Partículas de arena
  - Plomo
  - Arsénico
  - 4,4'-metileno dianilina (MDA)
  - Cadmio
  - Otros contaminantes desconocidos, cancerígenos o que ponen inmediatamente en peligro la vida o la salud.

- Nunca usar un respirador antipartículas como protección contra partículas radioactivas o contra la radiación radioactiva. Respiradores antipartículas sólo reducen la fracción de partículas radioactivas en el aire inspirado.

- Nunca usar el respirador antipartículas Dräger X-plore 1350 en atmósferas que contengan aerosoles aceitosos.


- Nunca usar el respirador antipartículas en atmósferas que estén contaminadas con concentraciones mayores a 10 veces el Límite de Exposición Permitido (TLV), que excedan las normas específicas de OSHA u otras regulaciones aplicables, sin importar cuál de ellos tenga el valor límite más bajo. Para conocer el valor TLV, consulte la norma OSHA 29 CFR 1910.1000.

### Advertencias y precauciones generales

	<b>ADVERTENCIA</b>
<span></span>	Observar estrictamente las siguientes advertencias y precauciones. La no observancia de las mismas puede ocasionar enfermedades o incluso la muerte.

- La elección adecuada del respirador antipartículas es esencial para proteger la salud. Antes de usar este respirador antipartículas consultar a un profesional de higiene industrial o de seguridad ocupacional para determinar el respirador apropiado al campo de aplicación al que será sometido.
- Un respirador antipartículas elegido adecuadamente sólo reducirá la concentración del contaminante.
- Este producto contiene látex. Se encuentra dentro de las correas de la cabeza del respirador. Si el respirador es usado adecuadamente no entrará en contacto con la piel del usuario. Si se tiene alergia al látex, consultar con un médico antes de usar este producto.
- No modificar o mal utilizar el respirador antipartículas.
- No usar el respirador antipartículas como máscara quirúrgica.
- Las personas que tengan dificultades respiratorias, tales como asma o tengan una historia de enfermedades cardíacas, deben consultar primero con un especialista y someterse a un examen médico antes de usar el respirador.
- Salir del área contaminada si se presenta la sensación de vértigo u otros síntomas de agotamiento.
- No usar sobre la barba o cualquier otro tipo de pelo facial u otras condiciones que no permitan un contacto hermético entre la cara y la superficie hermetizadora del respirador.
- Por razones higiénicas no compartir el respirador antipartículas con otras personas.
- Los respiradores no han sido diseñados para ser usados por niños.
- Estos respiradores antipartículas no han sido diseñados para proteger contra agentes bacteriales o virales tales como gripe aviar, SARS o cualquier otro agente bacterial, viral o biológico.
- Los respiradores deben ser usados de acuerdo con un programa completo de protección respiratoria incluyendo la selección, el entrenamiento, prueba de adaptación y chequeo de la adaptación. La Administración para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (OSHA) de los Estados Unidos proporciona información detallada sobre tales programas de protección respiratoria.
- ¡Nunca quitarse el respirador dentro del área contaminada! La superficie exterior del respirador debe ser tratada como si estuviera contaminada permanentemente. Después de quitarse el respirador se deben lavar las manos inmediatamente.




### Precauciones previas obligatorias

	<b>ADVERTENCIA</b>
<span></span>	Se deben tener en cuenta las siguientes precauciones previas. La no observancia de las mismas puede ocasionar enfermedades o incluso la muerte.

- Antes de usar el respirador se debe:
  - conocer muy bien el ambiente donde se va a utilizar el respirador. Se deben realizar, por ejemplo, mediciones con los instrumentos de medición apropiados para determinar el tipo y la concentración de partículas, gases o vapores que se encuentren en el aire. Se debe escoger el respirador apropiado para el ambiente tomando en consideración los respectivos límites de exposición permitida TLV.
  - realizar mediciones para asegurarse de que el ambiente contenga por lo menos el 19,5 % de volumen de oxígeno (véase "Limitaciones de uso").
  - asegurarse de que se usan solamente respiradores que estén guardados en su envase original. No debe haber pasado la fecha de caducidad (véase la etiqueta del envase).
  - controlar que el respirador no presente arañazos, rasgaduras u otros signos de daños. En caso de que presente cualquier deformación debe ser desechado inmediatamente.
  - controlar que se haga una prueba de adaptación de acuerdo a la regulación de la OSHA 1910.134.
  - estar bien entrenado.


- Antes de utilizar este respirador de forma profesional, deberá implementarse un programa de protección respiratoria escrito que cumpla con todos los requisitos gubernamentales locales. En EE. UU., los empleados deberán cumplir con la norma 29 CFR 1910.134 de la OSHA, que incluye una evaluación médica, una formación y una prueba de adaptación.
- Asegurar una adecuada protección de los ojos y oídos.

### Explicación de los símbolos que aparecen en el envase

	¡Observar estrictamente las instrucciones de uso!
	Indica el rango de temperatura de las condiciones de almacenamiento
	Indica la humedad máxima de las condiciones de almacenamiento

### Duración de uso

El número de horas que puede ser usado el respirador antipartículas depende de muchos factores, como la concentración de contaminantes en el aire y la cantidad de trabajo que necesite realizar el usuario, entre otros. El respirador debe ser reemplazado tan pronto como el usuario note que la resistencia a la respiración se haya incrementado notablemente, es decir, cuando ya no se pueda inhalar de manera fácil y cómoda. Nunca usar el respirador más de 8 horas.


	<b>ADVERTENCIA</b>
<span></span>	Nunca usar un sólo respirador antipartículas para más de un turno de trabajo de 8 horas. Nunca usar un respirador antipartículas dañado, usado o caducado. Reemplazar el respirador tan pronto se haga difícil la inhalación. ¡La no observancia de esta advertencia puede causar enfermedades o incluso la muerte!

### Preparación para el uso


- Decidir qué respirador es más apropiado para su propósito.
- Seleccionar la talla correcta de tal modo que el respirador antipartículas se adapte bien a la cara.

### Uso y colocación

- Sacar el respirador antipartículas de su envase.
- Antes de usar, asegurar que no existan agujeros en la zona de respiración.

	<b>ADVERTENCIA</b>
<span></span>	Al comprobar el respirador antipartículas en cuanto a daños, poner especial atención en las presillas soldadas de la correa de la cabeza (véase la figura A-1). ¡Si presenta cualquier daño, no usar el respirador antipartículas, ya que esto podría causar enfermedades o incluso la muerte!

- Sostener el respirador antipartículas en las manos permitiendo que las correas de la cabeza cuelguen por debajo de la mano (véase la figura A).
- Colocar el respirador antipartículas debajo de la barbilla y sobre la nariz. Estirar la correa inferior sobre la cabeza hasta la nuca. Colocar la correa superior en una posición alta en la parte trasera de la cabeza. Ajustar el mecanismo de cierre de la correa superior de modo que el respirador antipartículas encaje apropiadamente (véase la figura B).
- Ajustar la pinza de fijación usando ambas manos a la forma de la nariz (véase la figura C). Si se usa sólo una mano normalmente no se consigue un buen encaje.
- Realizar una comprobación de sellado:
  - Respiradores antipartículas sin válvula: Ahuecar ambas manos sobre el respirador antipartículas con cuidado de no alterar la colocación del respirador. Espir vigorosamente (véase la figura D).
  - Respiradores antipartículas con válvula: Ahuecar ambas manos sobre el respirador antipartículas con cuidado de no alterar la colocación del respirador. Inspirar vigorosamente.
  - Si el aire escapa del respirador antipartículas lateralmente, ajustar el respirador antipartículas hasta que esté bien adaptado. Asegurarse de que la pinza de fijación de la nariz se adapte a la forma de la misma.

	<b>ADVERTENCIA</b>
<span></span>	Si no se logra una adaptación perfecta NO entrar al área contaminada. En ese caso, consulte con un supervisor. Un mal uso puede ocasionar enfermedades o incluso la muerte.

## Mantenimiento

Revisar el respirador antipartículas en cuanto a arañazos u otros daños. Cualquier respirador antipartículas que presente signos de daños debe ser desechado.

## Almacenamiento y cuidado

Almacenar siempre los respiradores antipartículas en su envase original en un ambiente seco y frío de tal modo que no puedan ser dañados. Evitar la exposición directa al sol. No almacenar los respiradores antipartículas cuando haya pasado la fecha de caducidad.

Asegurarse de que los respiradores antipartículas estén limpios. Nunca intente limpiar un respirador antipartículas.

Temperatura de almacenamiento: -4 °F a 104 °F (de -20 °C a 40 °C)

Humedad relativa: máx. 80 %

## Desecho

Los respiradores antipartículas usados deben ser desechados de acuerdo a las regulaciones locales de eliminación de desechos.

<sup>[1]</sup> X-plore® es una marca registrada de Dräger

Approval label/Etiquette d'homologation/Etiqueta de homologación



Dräger Safety AG&Co KGaA  
 D-23560 Luebeck, Germany  
 Phone : 011 49 451 882 - 0  
 or US : 1 - 800 - 437- 24 37



These respirators are approved only in the following configurations:

TC-	Protection <sup>1</sup>												Cautions and Limitations <sup>2</sup>	
		X-plore 1350 N95 XS 3951351	X-plore 1360 R95 Odor S/M 3951368	X-plore 1350 N95 S/M 3951352	X-plore 1350 N95 M/L 3951353	X-plore 1350 N95 V S/M 3951355	X-plore 1350 N95 V M/L 3951356	X-plore 1350 N95 V Odor S/M 3951358	X-plore 1350 N95 V Odor M/L 3951359	X-plore 1360 R95 S/M 3951362	X-plore 1360 R95 M/L 3951363	X-plore 1360 R95 V S/M 3951365		X-plore 1360 R95 V M/L 3951366
84A-5288	N95	X												ABCJMNO P
84A-5290	R95		X											ABCJMNO P
84A-4370	N95			X	X									ABCJMNO P
84A-4374	N95					X	X							ABCJMNO P
84A-4375	N95							X	X					ABCJMNO P
84A-4376	R95									X	X			ABCJMNO P
84A-4377	R95											X	X	ABCJMNO P

1. Protection  
 N95 - Particulate Filter (95% filter efficiency level) effective against particulate aerosols free of oil; time use restrictions may apply.

R95 - Particulate Filter (95% filter efficiency level ) effective against all particulate aerosols; time use restrictions may apply

2. Cautions and Limitations
- A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.
  - B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
  - C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
  - J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
  - M - All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable regulations.
  - N - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
  - O - Refer to User's Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
  - P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.